



安全理事会

Distr.  
GENERAL

S/1998/1179  
16 December 1998  
CHINESE  
ORIGINAL: ARABIC

1998年12月15日

伊拉克常驻联合国代表给秘书长  
和安全理事会主席的同文信

奉我国政府指示,谨随函转递 1998 年 12 月 15 日伊拉克外交部长穆罕默德·赛义德·萨哈夫先生关于 1998 年 12 月 8 日美国国家安全事务顾问桑迪·伯杰所作评论的一封信。这封信揭露了美国正在利用联合国、安全理事会及其各项决议推动美国对伊拉克的敌对政策的事实。外交部长促请安全理事会履行职责,防止这类不符《联合国宪章》的行动出现。

请将本函及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

尼扎尔·哈姆敦(签名)

附件

1998年12月15日

伊拉克外交部长给秘书长和  
安全理事会主席的同文信

首先我要提到我 1998 年 10 月 19 日和 1998 年 11 月 30 日的信(S/1998/965,附件;S/1998/1130,附件)。在这两封信中,我极为详尽地告知了安全理事会美利坚合众国政府针对伊拉克的主权、安全、领土完整和政治独立正在采取的异常政治和军事行动。我进一步揭露了美国政府声称对伊拉克动用军事力量是根据安全理事会有关决议行事时所用借口的虚假。最近的事件,特别是 1998 年 11 月 14 日和其后几个星期所发生的事件,强有力地表明了我们的两封信中所作陈述的真实性和正确性。美国总统克林顿在 1998 年 11 月 15 日所作的正式声明证实,美国政府正在利用一切可能的方法和手段设法改变伊拉克的合法国家政权,包括使用武装部队和调拨必要资金征募杀人犯、雇佣军和特务执行美国的这一官方政策。继美国总统承认这点之后,一些美国官员,包括政府部门的首长和军事领导人也都确认了。

在本信中,我要提请你和安全理事会所有成员注意我们先前转达给安理会的确凿证据之外的又一证据。这一证据不仅证实美利坚合众国政府对伊拉克有所图谋并使用野蛮武力攻击伊拉克和为其本身特别目的干涉伊拉克内政,而且证实美国政府蔑视安全理事会,利用安全理事会各项决议推动美国敌视伊拉克政策的各项目标。1998 年 12 月 8 日,星期二,美国国家安全事务顾问桑迪·伯杰在加利福尼亚州斯坦福大学作了一些评论,对伊拉克和安全理事会对伊拉克强加的各项决议作出若干不同寻常的承认,现将其中一些叙述如下。

1. 桑迪·伯杰承认八年多以前首先对伊拉克施加的制裁是历史上最严苛的,他并证实美利坚合众国维持这些制裁达八年以上是因为它们是美国据以围堵伊拉克

的战略的四根“支柱”之一。

美国国家安全事务顾问桑迪·伯杰的评论再清楚不过,不需要进一步说明。这些评论证实美国公然和彻底在利用安全理事会及其各项决议和所谓的国际社会,并以所有这些推动美国与伊拉克及其人民为敌的政策。

桑迪·伯杰毫不含糊地证实,八年多以前以安全理事会之名对伊拉克施加的有史以来最严苛和造成一百万名以上伊拉克公民死亡的制裁,其实是美利坚合众国政府所施加的,纯粹是美国战略的一部分,与安全理事会或与任何所谓的海湾危机毫无关系。

2. 桑迪·伯杰在其讲话中承认,美国所谓的围堵伊拉克的战略不可能长期维持下去;以安全理事会之名对伊拉克实施的禁运构成了其中的一根“支柱”。美国政府因而开始集中精力,堂而皇之地做以前它秘密在做的事情,即:尽一切可能不断在干涉伊拉克内政和使用武力对付伊拉克以推翻其国家政权。他们失败了,他们的恶劣计划没有得逞。桑迪·伯杰把美国政府参与这一罪行说成是:美国行政当局必须耐心和毅然决然而又以使用有效力量来实现目标的决心作出的选择。

3. 美国国家安全事务顾问桑迪·伯杰长篇大论,揭示美国如何利用安全理事会及其决议推动对付伊拉克的政策。他对他想象会群集响应他无疾而终的呼唤的那些人发出邀请,意图引诱他们。他还展开他那令人作呕的想象力,幻想一旦美国政府对伊拉克使用“有效力量”奏效,推翻其国家政权并在巴格达设立华盛顿的附庸政府,美利坚合众国就会采取下列措施,奖赏这一存在于桑迪·伯杰病态的想象之中的政府:

- (a) 放松 1990 年 8 月以来针对伊拉克实施的经济制裁;
- (b) 减免伊拉克的大笔债务。

这才是美国国家安全事务顾问桑迪·伯杰讲话的真正用意。他的讲话谎话连篇、伤风败俗、不知羞耻、无中生有、虚张声势;美利坚合众国的领导人和官员的讲话素来如此。

在提请诸位注意《联合国宪章》及国际法赋予你们的责任之前,为了避免任何人错误解释我们的立场,我们要声明:我们给你们这封信,并不是因为伊拉克惧怕美国暴虐的统治者捏造事实,也不是因为伊拉克被美国针对其安全、主权、自由和独立所采取的侵略阴谋行径所吓倒,或惶惶不可终日。过去 30 年来,尤其是最近 10 年来,美国一大串的统治者都曾试图实施反伊拉克的阴谋,可是都不走运,一败涂地,这是因为万能的真主在保佑我们、因为伟大的伊拉克人民采取了高尚的立场。我们之所以提出这个问题,根本而言是想提请安全理事会某些成员、尤其是常任理事国,注意美国对他们的蔑视,我们是想了解:他们是要容忍这一蔑视呢,还是考虑到他们对他们的人民负有责任、他们为尽法律义务而要发挥作用,而加以拒绝?

我们谴责并抗议美国针对我国和我国人民所采取的这些敌对行为。我们吁请安全理事会按照《宪章》和国际法,谴责针对伊拉克的充满敌意的阴谋言行,履行《宪章》赋予的职责、阻止这些言行,并究诘对此负有责任者。

可是,与此同时,我们申明,不论是伯杰或其他人的谈话,还是美国充满敌意的阴谋勾当,都无损于伊拉克任何一株高耸的枣椰树,无损于伟大的伊拉克人民所采取的值得骄傲的立场。美国侵略者扔炸弹、发导弹,可能会炸毁伊拉克一株枣椰树,可是只要枣椰树还存活,它就不会低下高昂的头。无论他们的暴政是多么肆虐、他们的力量是多么之大,他们要削弱伟大的伊拉克人民的信仰、刚毅和坚定,都是不会得逞的。美国官员,不论他是哪一位,不论他承认不承认,都只能尊敬伊拉克、只能尊敬伊拉克政权。

伊拉克在许多场合、以各种方式强调:美利坚合众国除非能利用外交(系指各国习惯接受的真正意义上的外交)、国际法和(按照《宪章》所了解的)联合国,随华盛顿统治者的心意、为美国反对这一国或那一国的政策服务,否则,美国就会把这些视为绊脚石。出于种种原因,有人会进行诡辩、否认这一事实。

美国国家安全事务顾问桑迪·伯杰的话,已经没有进行诡辩和加以否认的余地。可是,不仅如此,他的这番话提出了许多正当的问题,引起世界上所有公正的人们的深切忧虑。

你们作为安全理事会成员,首先作为各个国家、其次作为称为“安全理事会”的国际机构,不觉得桑迪·伯杰的话令你们难堪吗?美国国家安全事务顾问的话根本不顾安全理事会这一国际机构或安理会各个成员的愿望。桑迪·伯杰明确指出,安理会的各项决议,不论对其中的不公正、不公平或武断性怎样评价,这些决议都听命于美利坚合众国政府,由美国政府决定其形式和控制其执行,因为它们构成了美国的战略“支柱”。

美国国家安全事务顾问讲话中承认,八年多来一直对伊拉克实施历史上最严苛制裁的,正是美利坚合众国;美国这样做,是因为这些制裁乃是美国针对伊拉克战略的四大“支柱”之一。桑迪·伯杰说,对伊拉克实施的禁运是否将继续执行,要由华盛顿根据美国政策的需要来决定。安全理事会列位尊敬的成员,听了美国国家安全事务顾问关于这一事实的公开言论,你们不感到难堪不已吗?

美利坚合众国通过其最高级官员,并在全世界电子和印刷媒体上正式宣布它在正式干涉伊拉克内政和动用数以千万计甚或数以亿计的美元与有效军事力量,以期推翻伊拉克合法的国家政权。然而,安全理事会对此却充耳不闻,默不作声,而同时其所有成员,甚至连美利坚合众国的代表本人都清清楚楚地知道美国的这一政策及其对伊拉克的敌对行动公然违反了国际法尤其是《联合国宪章》的所有原则和规范,甚至安全理事会有关伊拉克的各项决议的原则和规范。

首先是美国政府一而再再而三地违反国际法和安理会各项决议,然后是安理会在美国如此引起争议的态度面前沉默无声,安全理事会成员能不深感羞愧吗?

美国的肆无忌惮是对国际社会的冒犯。安全理事会对此保持沉默是对联合国的冒犯。我们坚信,这一沉默不能再允许继续下去了,因为它可能严重损害和破坏联合国的完整和《宪章》的各项原则。

美利坚合众国通过美国国家安全事务顾问承认,如果巴格达出现一个唯华盛顿是从的政府,美利坚合众国政府将决定放松对伊拉克的经济制裁。对安全理事会及其各项决议的蔑视,还有比此更甚的吗?安理会其它成员的意愿受到强奸的痛苦,还有比美国所加诸的更甚的吗?

比以上更有甚者是桑迪·伯杰的言论:如果美国推翻伊拉克国家政权得手,在巴格达建立一个傀儡政府,华盛顿就将着手减免称之为“大笔”的伊拉克债务。供安全理事会成员参考,伊拉克并没有欠美利坚合众国任何债务。因此,美国国家安全事务顾问的讲话毫无意义,只不过是暗指赔偿问题以图蓄意混淆债务和赔偿这两个不同问题罢了。

桑迪·伯杰的评论提示了一点,就是美国敌视伊拉克的政策把安全理事会关于经济制裁和赔偿安排的决议转变成了使想象中的傀儡成为事实和对其加以引诱的措施,在这些傀儡同意充当美国的工具推翻伊拉克政权时,通过由华盛顿作出的决定放松经济制裁和减少赔偿付款,而这两者却正是以安全理事会之名加诸于伊拉克的措施。

事情的症结是,美国国家安全事务顾问毫不遮掩地说,进行“审查”的将是华盛顿,作决定的真正权力是在其手中,安全理事会的其它成员均被排斥在外。

在过去八年,伊拉克常常对美国的独断专行提出指控。它曾告诉阁下,安全理事会针对伊拉克通过的决议,还有其中的不公和武断,并非是安全理事会其它成员所为,并非是他们的愿望所在,而是美利坚合众国粗暴武力所强加的。我们得到的回应都拒绝接受我们所言的真实,而且还罗列各种借口。现在,美国官员却证实了伊拉克的声明和警告是确有其事。美国官员坦率宣布,经济制裁伊拉克是美国的政策。这些制裁将保持不变,因为这是推翻伊拉克国家政权的一种手段,同时还有其它机制,如打着需要伊拉克执行安全理事会决议的幌子对伊拉克动武以及如动用资金征募特务和雇佣军帮助实现美国反对伊拉克政策的目标等。不过,当所有这些苦涩的事实都昭然于天下时,安全理事会尊贵的成员现又怎样开口?

安全理事会其它成员为何不采行基于《宪章》和国际法并对我国和对全世界都一目了然的措施？为何不采行还正义和真理以本来面目的措施，或是至少是遏制无尽的虚假让伊拉克人民摆脱经受了八年多的压迫和不公正的措施？这些措施应符合安理会成员，尤其是常任理事国按照《宪章》和国际法所赋予的责任采取的立场，以便表明他们确是一个按照《联合国宪章》和国际法规范言行如一运作和行事的国际机构的成员，表明并非如美国国家安全事务顾问桑迪·伯杰所称，安全理事会有关伊拉克的决议实际上是执行美国仇视伊拉克及其人民的政策工具。

这些都是合情合理的问题。我们坚信，这不仅表达了伊拉克领导人和人民的立场和感情，也反映了世界上绝大多数国家和人民的立场和感情。安理会尊贵的成员也许会采取具体步骤和立场，如申明美国国家安全事务顾问桑迪·伯杰所称者已不复可能，因为这要取决于安全理事会其它成员的意愿。

请提请安全理事会成员注意本函并将它作为安理会文件分发。

伊拉克共和国外交部长

穆罕默德·赛义德·萨哈夫(签名)

-----